

The Worlds most Accurate English Bible! *Rotherham's Emphasized Bible*¹

By Joseph Bryant Rotherham

www.teleiosministries.com

“The Emphasized Bible is one of the most innovative and thoroughly researched translations ever done by a single individual. Its presentation of emphases and grammatical features of the original language still reward careful study.”² “A strictly literal rendering may not be so pleasant to the ear as one where the apparent sense is chiefly aimed at, yet it is not euphony but truth that ought to be sought. There are tens of thousands departures from the original text in the current versions. There are about two thousand instances in the New Testament where the definite article (the) is omitted. Verbal inspiration can be the least practical use to those who depend upon those versions” (Young’s preface). The Rotherham Emphasized Bible is the World’s best English translation of the Hebrew and Greek text that we have seen to date. This translation’s shortcoming is in capitalizing the word spirit [ruah (pneuma)].

Words Translated:

Standard Bible Translation	Greek or Hebrew Word	Rotherham’s Translation	Verse
Mystery	musterion	sacred secret	Eph. 3:4
World	aion	age	2 Cor. 4:4
Eternal	aionios	age-abiding	John 3:16
Inspiration of God	theopneustos	God-breathed	2 Tim. 3:16
Church	ekklesia	assembly	1 Cor. 15:9
Temple	naos	shrine	2 Cor. 6:16
From the dead	ek nekron	from among the dead	1 Cor. 15:12
Hell	hades	hades	Acts 2:27
Hell	gehenna	gehenna	Luke 12:5
Hell	sheol	hades	Deu. 32:22
Lord	Yahweh	Yahweh	Ex. 6:6
Lord	Yah	Yah	Ex. 15:2
Lord	Adonai	Lord	Num. 14:17
God	Elohim	God	Ps. 18:31
God	El	GOD	Ps. 18:32
God	Eloah	GOD (Old English)	Ps. 18:31
Gospel	euaggelion	glad-message	Gal. 1:6
Angel	aggelos	messenger	Gal. 1:8
Gentile	ethnos	nations	Gal. 1:16
Die	gava	ceased to breathe	Gen. 6:17
Pride	tuphoo	beclouded	1 Ti. 3:6
Being	nephesh	soul	Gen. 2:7
Being	psuche	soul	1 Cor. 15:45
Service	latreuo	divine service	Mt. 4:10
Word	rhema	declaration	Mt. 4:4

¹ The Rotherham Bible can be purchased at Christianbook.com or Barnes and Noble for \$37.00. You can also download it free on seriousd.com along with many other bibles and research aids that are in the public domain and are no longer under copyright protected. Software can be purchased at www.online-bible.com

² John R. Kohlenberger III

Power	kratos	dominion	Heb. 2:14
Pervert	arsenokoites	sodomite	1 Ti. 1:10, 1 Cor. 6:9

Other examples of excellent translations:

John 19:18	where, him, they crucified; and, with him, other two, on this side and on that, and, in the midst, Jesus.
Gen. 1:2	Now, the earth, <u>had become</u> [hayah] waste and wild, and darkness,
Lk. 23:43	Verily, I say unto thee this day: With me, shalt thou be in Paradise.
Ps. 166:15	<u>Costly</u> [yaqar] in the eyes of Yahweh, is, death, for his men of lovingkindness.
Heb. 3:2	As one, faithful, to him who <u>made</u> [poieo] him: as, Moses also, in [[all]] his house.
John 3:3	Verily, verily, I say unto thee: Except one be <u>born from above</u> ,

- 1.) Sentences are punctuated correctly, according to the text, such as in the case of Ephesians 1:3 to 14, which is one sentence.
- 2.) Genders (neuter, masculine and feminine) are translated correctly such as in Matthew 2:13; "...Arise, take unto thee the child and its mother, and flee into Egypt, and be there, until I tell thee,—for Herod is about to seek the child, to destroy it;" "The Spirit of truth,—which, the world, cannot receive, because it beholdeth it not, nor getteth to know it. But, ye, are getting to know it; because, with you, it abideth, and, in you, it is" (Jn. 14:17).
- 3.) Tenses and Moods are accurate, such as in the case of Mark 5:9; "and he was questioning [imperfect tense refers to continuous or linear action in the past time] him—What is thy name?"
- 4.) The Definite Article is not hidden, as in the case of Ephesians 3:4; "...perceive my discernment in the sacred secret of the Christ." In Greek the definite article serves to emphasize the person or thing it modifies. English translations of the Bible have omitted thousands of these usages.
- 5.) [] enclose words with respect to which ancient authorities are not unanimous; "and, returning [from the tomb], reported all these things unto the eleven, and unto all the rest" (Lk. 24:9).
- 6.) [[]] enclose words regarded by the Greek Edition as interpolations, but which for some reason they preferred not to remove from the text; "Lu 23:34 [[But, Jesus, was saying—Father! forgive them; for they know not what they do.]]"